

Newsletter europea d'informazione del comparto elettrico rivolta a produttori, distributori, consorzi, rappresentanti, istituzioni e associazioni, progettisti, installatori.

News

ANNO XIV
NUMERO 12

12 LUGLIO
2 0 1 1

Mensile europeo d'informazione del comparto elettrico rivolto a produttori, distributori/grossisti, consorzi, agenti/agenzie, istituzioni ed enti, municipalizzate, progettisti, installatori. EuroElectricNews è una pubblicazione della Koster Publishing S.p.A. - Via della Liberazione, 1 - C.P. 73 - 20068 Peschiera Borromeo (Milano) - Italy - Tel. ++39.02.55.30.50.67 - Fax ++39.02.55.30.50.68 E-Mail: koster@koster.it - Direttore Responsabile: Pierpaolo Bellina - Autorizzazione Tribunale di Milano n°732 del 28/10/1998. Stampa: Agf, Italia srl, Peschiera Borromeo (Mi). Una copia € 1,60 - Poste Italiane SpA - Sped. in A.P. - D.L. 353/2003 - conv. L. 46/2004, art.1, c. 1° LO/MI. Gli abbonamenti si ricevono a mezzo vaglia, carta di credito (CartaSi), assegno bancario e mediante versamento sul C/C postale n° 42385203 intestato a Koster Publishing S.p.A. indicando chiaramente mittente e causale. Abbonamento annuale Italia: € 150 (Estero € 180). © Copyright by Koster Publishing 2011. Questa rivista Le è stata inviata tramite abbonamento: l'indirizzo in nostro possesso verrà utilizzato, oltre che per l'invio della rivista, anche per l'invio di altre riviste o per l'invio di proposte di abbonamento o promozioni commerciali. Ai sensi del D. Lgs. n. 196/03 è nel Suo diritto chiedere la cessazione dell'invio e/o aggiornamento dei dati in nostro possesso

Brevetto unico: vince l'eurocrazia

La questione linguistica in fatto di brevetti europei ha scaldato e continua scaldare gli animi delle imprese europee. Come noto, lo scorso dicembre Bruxelles aveva dato il via libera alla procedura di cooperazione rafforzata per le nuove norme sul brevetto europeo, aggirando così l'opposizione di Italia e Spagna, che avevano insistentemente chiesto che venissero incluse le rispet-

tive lingue in fatto di traduzione dei brevetti comunitari. Il nuovo sistema brevettuale europeo, approvato definitivamente il 28 giugno scorso dal **Consiglio straordinario dei Ministri per la Competitività della UE**, prevede l'adozione di un sistema trilingue (inglese, francese e tedesco), fortemente contestato da Roma e Madrid, ma appoggiato da 12 Paesi. Secondo i meccanismi comunitari in vigore, infatti, la formula della "cooperazione rafforzata" consente a 9 o più nazioni membri dell'UE di portare avanti una iniziativa nel caso in cui non è possibile che l'intera Unione raggiunga un accordo unanime entro un determinato termine. Ed è così che ci si è ritrovati con l'adozione del brevetto "solo" trilingue, che sarà pienamente operativo entro due anni. Secondo **Michel Barnier**, commissario europeo interno per i prodotti e i servizi, la decisione è stata presa perché "il deposito di una domanda di brevetto in Europa è un'operazione costosa e complicata: la situazione era inaccettabile". All'Italia, che pure ha fatto ricorso (con poche speranze, per la verità) per l'annullamento della ratifica, non rimane che adeguarsi e studiare il modo meno doloroso per farlo. Quali sono le possibili conseguenze dell'adozione di brevetti europei trilingue? Per le aziende italiane lo svantaggio competitivo è piuttosto evidente, non solo per i maggiori costi che le società si trovano a sostenere per tradurre il brevetto

in tre lingue diverse, ma anche per il fatto che i brevetti descritti in una unica lingua sono, in sostanza, più chiari. L'obiettivo ultimo di un brevetto è quello di difendere una proprietà intellettuale: utilizzare la lingua naturale rende più semplice questo processo. La trascrizione in lingua in 13 Paesi costa non meno di 20 mila euro, di cui 14 mila in traduzioni. Un brevetto UE è dieci volte più caro di un brevetto americano, che ne costa circa 1.850. Secondo alcuni esperti del settore, l'utilizzo della sola lingua inglese avrebbe garantito l'equità di trattamento per tutti. Bruxelles avrebbe dovuto o potuto adottare come lingua unica "brevettuale" la lingua inglese. La ratifica del brevetto trilingue rappresenta per le imprese italiane un dispendio di dimensioni medio-piccole e un fatturato relativamente basso rispetto ai concorrenti europei - una difficoltà in più e le obbliga a individuare un valido supporto per poter affrontare il nuovo panorama internazionale dei brevetti. Il problema, quindi, non è soltanto quello di trovare i traduttori, ma anche la necessità di una conoscenza reale del problema industriale da parte di chi ha a che fare con questi nuovi brevetti. Alla luce della decisione comunitaria, un sistema per aiutare le aziende ad affrontare questo nuovo scenario potrebbe venire da un futuro centro di competenza nazionale, che potrebbe essere finanziato in parte dal **Ministero per lo Sviluppo Economico** e in parte dalle associazioni delle categorie. Per ora ha vinto il rigore eurocratico: per ragioni di costi l'Ufficio europeo vaglierà solo domande in francese, inglese o tedesco. Tuttavia, a consolazione degli esclusi, sarà possibile presentare le domande nella propria lingua (salvo rimborso dei costi di traduzione...) ◆ 01

pag. 2 mercato europa
Philips rileva Indal in Spagna
Areva: vento... atomico al vertice
Prodotti difettosi: sentenza UE

pag. 4 notizie
Brevetti: lite tra LG, Osram e Samsung
Energia: intesa ENEA/Confindustria
Metrologia: un vocabolario dal CEI

pag. 5 mercato italia
Verbatim: arrivano le lampade LED
RemaTarlazzi: l'espansione continua
Una fiera per il contract (made in Italy)

pag. 7 finanza
Nice rileva Peccinin in Brasile
Gewiss: OK l'OPA numero due
Osram: in Borsa con... ritardo?

Spagna: Philips rileva Indal

Il gruppo industriale olandese **Philips** ha siglato un protocollo di intesa per rilevare il 100% del capitale di **Indal**, azienda spagnola produttrice di apparecchi di illuminazione professionali, specializzata nelle soluzioni di illuminazione per esterni. L'operazione, della quale non è stata resa nota l'entità, è in attesa di ricevere il benestare delle competenti Autorità antitrust e permetterà a Philips di rafforzare la propria posizione sul mercato europeo. Indal confluirà nella divisione *Professional Luminaires* di Philips Lighting. Indal, con sede a Valladolid, è stata fondata nel 1950 per la produzione di apparecchi di illuminazione e conta oggi 1.000 collaboratori in 11 Paesi. Nel 2010 l'azienda, guidata da **Sebastian Arias**, ha realizzato un fatturato totale di 156 milioni di euro. 02

Areva: cambio al vertice

Luc Oursel è stato nominato lo scorso 16 giugno al vertice di **Areva**, la società francese attiva nel settore delle energie nucleari (e costruttrice dei reattori di ultima generazione Epr) controllata dallo Stato. Oursel, 61 anni, sino ad ora vice presidente, subentra ad **Anne Lauvergeon** con una nomina "a sorpresa" da parte del presidente francese **Nicolas Sarkozy**. "Atomic Anne", per lungo tempo al vertice di Areva, lascia al suo successore un'azienda fragile dal punto di vista finanziario

(dal 2007 ha "fagocitato" 5,5 miliardi di euro per il nucleare), visti i dubbi mondiali sul nucleare in atto. Oursel dovrà vedersela per prima cosa con la revisione al ribasso degli obiettivi della società, alla luce di nuovi ordini di reattori - dall'India e dalla Gran Bretagna - ad oggi non ancora confermati. L'altra "patata bollente" riguarda il rifinanziamento di Areva, per il quale lo Stato si dice disposto ad un'apertura a nuovi capitali (e soci). La cosa ha già suscitato l'interesse del **fondo sovrano del Qatar**, di **EdF** e di **Alstom**, che sarebbe interessata al business delle turbine eoliche offshore di Areva. 03

Kesa vende Comet per potenziare Darty

Secondo quanto riportato dal quotidiano economico *Financial Times*, il colosso britannico del retail **Kesa Electrical** intenderebbe cedere la rete inglese dei 22 punti vendita **Comet** per aumentare le proprie performance finanziarie e alleggerire le difficoltà su quest'insegna a vantaggio della più dinamica rete francese **Darty** (che ha a sua volta rilevato in Italia l'insegna **Marcucci**). I costi di gestione, molto elevati a fronte di un trend di vendita al di sotto della media nel mercato britannico (attualmente uno dei più negativi a livello europeo), hanno indotto anche il colosso americano **Best Buy** a congelare il piano d'espansione nel mercato d'oltre Manica. 04

Prodotti difettosi: sentenza europea

In riferimento alla direttiva 1999/44, recepita in Italia con Dlgs 24/2002, la **Corte di Giustizia dell'Unione Europea** ha depositato una sentenza secondo cui **spetta al venditore il costo della rimozione di un prodotto difettoso** e della successiva installazione del nuovo, anche se l'operazione è stata effettuata dal consumatore, a condizione che abbia agito in buona fede. La sentenza è stata pronunciata a fronte di due casi sollevati dalla Cassazione tedesca. 05

E-mobility: ABB rileva Epyon

Il gruppo industriale elvetico-svedese **ABB** ha annunciato l'acquisizione di **Epyon BV**, azienda olandese che sviluppa sistemi di ricarica per le vetture elettriche con stazioni di ricarica rapida a corrente continua. Fondata nel 2005, Epyon - che conta 50 collaboratori - ha sede principale a Rijswijk, il laboratorio ricerche a Eindhoven e filiali commerciali in tutta Europa. Secondo l'istituto di ricerca britannico **Pike Research**, entro il 2015 il numero di stazioni di ricarica in Europa dovrebbe quintuplicare e raggiungere quota 1,6 milioni di unità. L'operazione segue di poco quella effettuata pochi mesi fa da ABB negli USA, con l'acquisizione della società **ECotality** di San Francisco, attiva nel settore dei trasporti e magazzino elettrico. 06

I NOMI IN QUESTO NUMERO

NOMI		SOCIETÀ	
Antetomaso Domenico	18	Figini Gianluca	21
Anzani Giovanni	07	Forni Giancarlo	18
Arias Sebastian	02	Gambini Giuliano	18
Azzanesi Dino	20	Giacobazzi Lauro	18
Barnier Michel	01	Grappillo Alessandra	15
Bocini Lorianò	18	Kemper Aldo	16
Bombardella Alberto	09	Lauvergeon Anne	03
Bonezzi Massimo	18	Lelli Giovanni	14
Bosattelli Domenico	34	Ligabue Andrea	18
Buoro Lauro	32	Loescher Peter	33
Burani Viterbo	18	Mancigotti Mauro	20
Calcaterra Giorgio	12	Manelli Corrado	18
Calderoni Francesco	12	Manfredini Franco	18
Campello Luigi	26	Marcegaglia Emma	14
Canepa Luigi	40	Martini Laura	15
Caroli Fabio	23	Manuzzi Ennio	18
Carraro Tomaso	39	Mendini Alessandro	37
Cervellati Sante	20	Mendini Francesco	37
Ciniero Nicola	11	Minar Egon	35
Cossiri Franco	20	Morellini Roberto	23
Daverio Philippe	37	Moriconi Mario	18
Di Benedetto Yves	25	Moroso Roberto	07
Dolcini Alteo	12	Mutaroni Enzo	18
Mussini Luca	18	Oursel Luc	03
Palmisano Samuel	11	Palmucci Adriano	20
Pegoraro Cesare	18	Pemble Cliff	35
Piccinno famiglia	25	Piredda Nino	22
Piglione Maurizio	18	Provoost Rudy	28
Renzi Bruno	20	Renzoni Bruno	20
Robusti Jacopo	09	Romani Giorgio	18
Sala Riccardo	18	Sarkozy Nicolas	03
Schiava Gianfranco	26	Schiava Gianfranco	26
Spacca Gian Mario	40	Tioli William	18
Tonelli Graziano	18	Tricoire Jean-Pascal	31
Zauli Gianfranco	12	Van Houten Frans	28
Wirahadiraksa Ron	28	Electrolux	26
ABB	06	Elex Italia	13
AEG	26	ENEA	14
Alstom	03	Enfinity	38
ANIE	39	Ensun	36
Areva	03	Epyon BV	06
Asita	12	Findomestic	30
Assarredo	07	FINEA	38
Assiot	39	Garmin	35
Aut. Port. Ancona	40	GE Lighting	13/22
Banca CR Firenze	30	Gefran	36
Best Buy	04	Gewiss	34
Bialetti	23	Goldman Sachs	33
BNP Paribas	30	IBM Italia	11
CEI	17	IKA	38
Comet gruppo	20	Imesa spa	29
Comet UK	04	Indal	02
Confindustria	14	Infrabel	38
Confind. Ceramica	18	Intesa Sanpaolo	30
Corte Giustizia UE	05	Kesa Electrical	04
Cosmit	08	LDK Solar	36
Custom Sensors Tech	31	Lenovo	11
Deutsche Bank	33	LG	16
DPS Group/Trony	25	LG Electronics	21
ECotality	06	Marche Energia	29
EdF	03	Marcucci	04
Electrolux	26	Metel	10
Metra	36	Min. Svil. Economico	01
Min. Svil. Economico	01	Navigon	35
Navigon	35	Nice spa	32
Nice spa	32	Nikai Holding	25
Nikai Holding	25	Osram	09/33
Osram	09/33	Peccinin gruppo	32
Peccinin gruppo	32	Performance in Lighting	37
Performance in Lighting	37	Philips	02/28
Philips	02/28	Philips Italia	25
Philips Italia	25	Pike Research	06
Pike Research	06	Polifin	34
Polifin	34	Poliform	07
Poliform	07	Regione Marche	40
Regione Marche	40	Rexel	28
Rexel	28	Samsung	16
Samsung	16	Schiavoni gruppo	29
Schiavoni gruppo	29	Schneider Electric	31
Schneider Electric	31	Siemens AG	33
Siemens AG	33	Solar Power Systems	38
Solar Power Systems	38	Tubimar	40
Tubimar	40	UBS	33
UBS	33	Unifind	34
Unifind	34	Urmet spa	19
Urmet spa	19	Verbatim	24
Verbatim	24		

Assarredo: Giovanni Anzani riconfermato al vertice

L'assemblea generale di **Assarredo** - l'associazione aderente a Federlegnoarredo che riunisce le industrie produttrici di mobili, imbottiti, cucine, sistemi per dormire, complementi d'arredo, e arredamenti commerciali - ha rinnovato il consiglio direttivo, che resterà in carica per il prossimo triennio, ed ha portato il numero di consiglieri da 46 a 27 "per migliorare l'efficienza del processo decisionale", come si legge in una nota ufficiale. Il nuovo organismo ha a sua volta nominato il presidente, riconfermando **Giovanni Anzani** al vertice per il prossimo triennio. Anzani, 60 anni, era entrato in carica alla fine del 2009 al posto di **Roberto Moroso**. Insieme a due cugini guida l'azienda **Poliform** (arredo domestico e cucine a marchio **Varenna**). 07

Casa? Agli italiani piace high-tech

Il Centro Studi di **Cosmit** e **FederlegnoArredo** ha messo a punto una ricerca sulle preferenze degli italiani in fatto di casa. Le abitudini stanno diventando sempre più un ambiente tecnologico e cresce tra i consumatori la voglia di saperne di più sull'ecosostenibilità e l'efficienza energetica. I consumatori che prediligono la tecnologia in ambito domestico appartengono a un segmento di reddito elevato e cambiano prodotti con una discreta frequenza. Dai risultati della ricerca emerge anche che non è ancora chiaro cosa i consumatori considerino ecologico nel settore del mobile e dell'arredo (illuminazione compresa). Sono quattro le caratteristiche collegate al tema ambientale prese in considerazione: provenienza sicura, utilizzo di materiali riciclati o riciclabilità del prodotto, produzione con basse emissioni di CO₂ e responsabilità dell'azienda sui temi ambientali. Il 12% degli intervistati ha ammesso di essere disposto a pagare fino al 10% in più per un prodotto in grado di rispondere ad almeno due di queste caratteristiche, mentre il 30% dei consumatori italiani pagherebbe un prezzo più alto per certificazioni chiare sulla sicurezza del prodotto. Per entrambi i temi presi in esame dalla ricerca, cambia anche l'approccio alle informazioni e alla comunicazione. Dalle dichiarazioni dei consumatori, infatti, appare evidente che si sta affermando il ruolo di internet rispetto ai mezzi tradizionali, con un potenziale di impatto elevato sulle decisioni di acquisto. 03

Osram: la luce al servizio della pittura (del Tintoretto)

Il gruppo illuminotecnico **Osram** ha completato un nuovo progetto di illuminazione nell'ambito del patrimonio artistico-culturale italiano. Il ciclo di teleri realizzati da **Jacopo Robusti**, detto il Tintoretto, conservati nella Sala Terrena della Scuola Grande di San Rocco a Venezia, è stato dotato di una nuova illuminazione, il cui progetto è stato curato dall'architetto **Alberto Pasetti Bombardella**. È stata realizzata una soluzione LED, in grado di garantire buona visibilità delle opere esposte, considerate le problematiche di inserimento dei corpi illuminanti in contesti architettonici vincolanti e delle loro dimensioni. Il sistema illuminotecnico, denominato **Batwing** (a ricordare le ali di un pipistrello nella sezione della struttura), è composto da 32 moduli **LED COINight Advanced** ad elevata efficienza luminosa e dal sistema di gestione dell'illuminazione **EASY Color Control** per la configurazione di scenari di illuminazione differenti. 09

Un Metellino Verde per la... dematerializzazione

La dematerializzazione dei documenti sta trovando terreno sempre più fertile presso le aziende della filiera elettrica che utilizzano lo standard **Metel**, la piattaforma informatica per l'elaborazione del ciclo di ordini nel settore. Secondo le elaborazioni della società milanese, nel 2010 sono stati oltre **6,5 milioni i documenti del ciclo dell'ordine dematerializzati**, con un risparmio di emissioni di CO₂ superiore a 3.200 tonnellate. Proprio per rimarcare l'importanza "ambientale" (nonché economico-gestionale) della dematerializzazione, **Metel** sta mettendo a punto il "Metellino Verde", l'iniziativa volta a sensibilizzare gli utenti sulla social corporate responsibility, che verrà presentata a breve. 10

Cent'anni di IBM

Esattamente il 16 giugno 2011 la società statunitense **IBM** ha compiuto 100 anni, anche se la **International Business Machine Corporation**, con sede ad Armonk, New York, ha iniziato la propria attività in USA nel 1888. La società di prodotti e servizi per l'informatica, con un fatturato 2010 di 99,9 miliardi di dollari e guidata da **Samuel Palmisano**, ha conosciuto il successo mondiale con il mainframe per calcolatori elettronici,

di cui è tuttora il principale produttore. La linea di personal computer è invece stata ceduta alla cinese **Lenovo**. In Italia **IBM** è presente dal 1927, anno in cui iniziò l'attività con il nome di **Società Italiana Macchine Commerciali (SIMC)**. Nel 1928 venne aperto, in via Tolmezzo a Milano, il primo ufficio commerciale, con 11 dipendenti. Negli anni '30 la società cambiò la denominazione prima in **Hollerith Italiana** poi in **Watson Italia**, diventando **IBM Italia** nel 1946. La struttura nazionale, con sede centrale a Segrate (Mi), è guidata da **Nicola Ciniro**. 11

Asita corre... con il Passatore

Quella che è partita sabato 28 maggio dal centro di Firenze è stata la 39ma edizione della "Cento chilometri del Passatore", la marcia Firenze-Faenza, nata nel 1973 su iniziativa di **Francesco Calderoni** e **Alteo Dolcini**, che prevede la corsa da una città all'altra attraversando l'Appennino. Anche quest'anno **Asita**, l'azienda guidata da **Gianfranco Zauli** che propone strumenti e sistemi per la misura ed il controllo dell'energia, con sede proprio in quel di Faenza (Ra), non poteva non essere sponsor dell'evento, alla quale hanno partecipato più di mille tra maratoneti nazionali ed internazionali e amatori del podismo. L'edizione 2011 ha visto la vittoria per la sesta volta consecutiva - di **Giorgio Calcaterra** (un nome, un... destino!), che è arrivato al traguardo in 6 ore 25' 45", stabilendo il nuovo record della corsa. 12

Elex: la lezione sui LED è... in TV!

Il circuito televisivo on-air del consorzio di acquisto milanese **Elex Italia** diventa un veicolo didattico: il prossimo 12 settembre, infatti, presso i punti vendita di tutti i distributori partner verrà trasmessa la prima "puntata" di un corso di formazione dedicato al mondo dei LED, promosso dall'azienda illuminotecnica **GE Lighting** di Cinisello Balsamo (Mi) e dedicato agli operatori del settore, installatori e appassionati di illuminotecnica. Le trasmissioni, della durata di un'ora ciascuna, illustreranno le tecnologie LED oggi disponibili sul mercato, dai prodotti retrofit alle soluzioni architettoniche e alla tecnologia al fosforo, fino alle proposte nel campo degli OLED per illuminazione offerte dall'azienda. Maggiori informazioni e dettagli sulle... lezioni via cavo sono reperibili sul sito **www.elexitalia.it**. 13

Intesa tra Confindustria ed ENEA per l'energia

Il presidente di **Confindustria**, **Emma Marcegaglia**, ed il commissario dell'**ENEA**, **Giovanni Lelli**, hanno siglato un'intesa di **cooperazione nel campo energetico**. In particolare i due enti collaboreranno per analizzare i possibili scenari energetici futuri, individuare le opportunità di crescita e sostenibilità ambientale, supportare le imprese nella ricerca tecnologica per ottimizzare i processi riducendo le emissioni e migliorando l'efficienza energetica. "Dopo il referendum che ha sancito l'uscita dal nucleare" afferma Marcegaglia "e con il rafforzamento delle richieste dell'Unione Europea di tagliare le emissioni di gas serra, l'Italia necessita di un mix diversificato di fonti che includa il gas, le energie rinnovabili e l'efficienza energetica. È essenziale sostenere l'attività di ricerca e di innovazione e promuovere buone pratiche che riducano i consumi energetici". Lelli ha confermato che "ENEA metterà a disposizione di Confindustria servizi avanzati di consulenza e supporto tecnico nel settore energetico, proponendo anche accordi per l'utilizzo dei suoi brevetti e di laboratori congiunti per la realizzazione di progetti innovativi". 14

CURIOSITÀ

Il condominio moderno? È bucolico!

In occasione dell'iniziativa **Green Urbanity**, svoltasi lo scorso giugno a Milano per riflettere sul verde in città, è stato presentato **Co.Bu.**, il "condominio bucolico" nato da un'idea di due designer dal credo architettonico green, **Laura Martini** e **Alessandra Gruppillo**. Pensato per tutte le abitazioni della città senza balcone o giardino, **Co.Bu.** è un progetto nel quale l'idea ecologica si concretizza con la realizzazione di una persiana in alluminio ad ante girevoli, che diventano la base per un giardino verticale a impatto zero. Realizzate con delle tasche contenenti fibra di cocco (struttura ben areata e leggera, ottimo drenaggio, pH stabile, trattiene l'umidità, è ecologica e riciclabile), le persiane diventano vasi dove piantare i semi delle più svariate specie di piante, fiori o anche verdure. Uno spruzzino nebulizzatore, sommato alla naturale umidità dell'aria e alle precipitazioni, concorre all'irrigazione e al benessere della pianta... 15

Osram, LG e Samsung: lite internazionale sui brevetti

È scoppiata una "guerra di brevetti" tra il gruppo illuminotecnico tedesco **Osram** ed i colossi dell'elettronica coreani **LG** e **Samsung**. Osram ha avviato una causa legale contro le relative divisioni LED dei gruppi asiatici negli Stati Uniti e in Germania, e intende avviare un'ulteriore causa in Cina. Secondo l'azienda di Monaco, LG e Samsung avrebbero utilizzato illecitamente alcuni brevetti depositati da Osram nel campo delle tecnologie LED, in particolare riguardo alle tecnologie di conversione delle luci LED, utilizzate anche per la retroilluminazione di televisori e monitor LED. "Con queste cause intendiamo difendere l'utilizzo illecito delle nostre tecnologie di alto livello" precisa **Aldo Kamper**, CEO di **Osram Opto Semiconductors**. "Altre aziende hanno tranquillamente riconosciuto i brevetti come di nostra proprietà". Osram ha fatto una richiesta di risarcimento danni. I tribunali dovranno verificare se esistono i presupposti. Samsung ha a sua volta avviato una contro-causa a Seoul, dove ha citato la filiale coreana di Osram e due distributori locali dell'azienda tedesca per l'utilizzo improprio di tecnologie chip, lenti ottiche ed applicazioni nel settore dell'alta tensione. Osram ha fatto sapere di essere pronta alle obiezioni di Samsung e di non ritenere strategici i suoi brevetti per i propri prodotti. 16

Metrologia: un vocabolario dal CEI

Il **CEI - Comitato Elettrotecnico Italiano** ha reso disponibile sul sito il **Vocabolario Internazionale di Metrologia (VIM)**, un nuovo servizio per gli utenti della normativa e per tutti gli interessati a vario titolo alla misurazione e traduzione dei termini tecnico-scientifici, che permette di consultare direttamente le oltre 600 voci di interesse, fornendo per ognuna la definizione completa e la traduzione dall'italiano in inglese e francese. Il vocabolario consente di evitare interpretazioni non corrette dei documenti tecnici e dei risultati di misurazione e si pone come punto di riferimento per gli organismi governativi e intergovernativi, le associazioni del commercio, gli enti normatori, gli organismi di accreditamento, le autorità di regolamentazione, le associazioni professionali, le strutture accademiche, gli uffici acquisti per la stesura delle specifiche tecniche e i costruttori di strumentazione. 17

Confindustria Ceramica: eletto il nuovo consiglio

L'assemblea di **Confindustria Ceramica**, la federazione che riunisce le aziende attive nel settore della ceramica, ha riconfermato **Franco Manfredini** alla presidenza ed ha eletto il nuovo consiglio direttivo per il biennio 2011-2012. Ne fanno parte: **Domenico Antetomaso** (Ideal Standard), **Loriano Bocini** (Bitossi), **Massimo Bonezzi** (Gardènia Orchidea), **Viterbo Burani** (Arpa), **Giancarlo Forni** (Linco Baxo), **Giuliano Gambini** (Gambini Group), **Lauro Giacobazzi** (Rondine), **Andrea Ligabue** (Etruria Design), **Corrado Manelli** (Majorca), **Ennio Manuzzi** (Sant'Agostino), **Mario Moriconi** (Tägina), **Enzo Donald Mularoni** (Del Conca), **Luca Mussini** (Gruppo Concorde), **Cesare Pegoraro** (Keratech), **Maurizio Piglione** (Marazzi), **Giorgio Romani** (Serenissima Cir), **Riccardo Sala** (IPA), **Villiam Tioli** (Emilceramica) e **Graziano Tonelli** (Gamma Due). Confindustria Ceramica, con sede a Sassuolo (Mo), raggruppa 38 mila dipendenti di cinque settori merceologici del comparto, con un fatturato annuo di 5,5 miliardi di euro. 18

Urmet spa: una guida alla... videosorveglianza

Urmet spa, società dell'omonimo gruppo industriale torinese attivo nei settori della comunicazione e sicurezza integrata, della gestione e risparmio energia e delle telecomunicazioni, ha messo a punto il nuovo catalogo-guida 2011 per la videosorveglianza, uno strumento professionale e flessibile che illustra le direttrici essenziali ed i criteri di riferimento da valutare nella realizzazione di sistemi di videosorveglianza, suddiviso in 3 sezioni: istituzionale, guida e catalogo. L'obiettivo, oltre che presentare le novità di prodotto, è supportare installatori e progettisti nella scelta delle soluzioni più adatte per ogni singola applicazione. Il catalogo riporta le gamme di prodotti articolate su tre livelli: "Standard", prodotti semplici da installare e da utilizzare, ideali per l'ambito residenziale e commerciale; "Full Level", per applicazioni di media complessità, impianti "ibridi" (analogico + IP) o totalmente IP; "High Profile", apparati digitali per grandi architetture di sistema, con esigenze altamente specializzate quali centri commerciali, stadi, musei e tutte le aree gestite dalla Pubblica Amministrazione. 19

RemaTarlazzi: l'espansione continua

Il gruppo di distribuzione **RemaTarlazzi** di Macerata, presieduto da **Franco Cossiri**, aggranderà una nuova filiale al network esistente: nel prossimo mese di settembre, infatti, verrà inaugurato il nuovo punto vendita di Jesi (An) per il materiale elettrico, con annesso showroom "Studio Lucé Comet". La nuova filiale (la numero 16), ubicata nella zona industriale ZIPA, sarà guidata da **Adriano Palmucci** e si svilupperà su un'area di 1.200 mq. RemaTarlazzi, guidata dal presidente **Franco Cossiri** e dagli amministratori delegati **Dino Azzanesi**, **Mauro Mancigotti** e **Bruno Renzoni**, conta 350 collaboratori, è presente nelle Marche, in Umbria ed in Abruzzo ed ha chiuso il 2010 con un fatturato di 127 milioni di euro. La società dispone altresì di un'organizzazione dedicata all'illuminotecnica, con 8 showroom dedicati. RemaTarlazzi è una società controllata dal gruppo di distribuzione bolognese **Comet**, guidato da **Sante Cervellati**, con 80 punti vendita ed un fatturato 2010 di 803 milioni di euro. Oltre alla capogruppo **Comet**, rientrano nella compagine anche le società **Cer spa**, **Marini Pandolfi spa**, **Quasar Energy**, **Sime spa** e **Vignuda spa**. 20

Tecnologie LED e fotovoltaico per LG Electronics

Il gruppo industriale coreano **LG Electronics** ha costituito nel suo ambito la nuova divisione *Air conditioning & energy solutions* - guidata da **Gianluca Figini** - per entrare nei segmenti dell'illuminazione a tecnologia LED e dell'energia fotovoltaica. Pur indipendenti, questi mercati sono accomunati dal risparmio di energia elettrica. LG punta al mercato dell'illuminazione con una gamma di prodotti con tecnologia a LED e con il sistema al plasma (PLS), che offre un'illuminazione paragonabile a quella della luce solare grazie all'utilizzo di microonde. Nel campo delle energie rinnovabili, invece, il gruppo industriale coreano propone una linea di produzione completa, dal wafer alle celle e fino ai moduli fotovoltaici. "La nostra nuova strategia" afferma Figini "sarà basata su soluzioni a 360 gradi per la gestione ecosostenibile degli edifici e su una struttura organizzativa orientata anche ai mercati verticali, come il settore bancario e gli enti pubblici, disgiunti dagli andamenti stagionali del mercato della climatizzazione". 21

La "nube nera" delle Terre Rare

Sui produttori di sorgenti luminose (**GE Lighting**, **Osram**, **Philips**...) è calata la mannaia dell'aumento vertiginoso delle **Terre Rare**, materia prima utilizzata anche per le lampade fluorescenti, della quale ha il monopolio la Cina, dopo che Stati Uniti ed Australia hanno chiuso le miniere perché ritenute non remunerative. Il costo di un kg di Terre Rare è aumentato dell'800% in pochi mesi, a causa dei dazi imposti dalla Cina sull'import ed export. "Per far fronte a questo incremento abnorme dei costi" afferma **Nino Piredda**, A.D. di **GE Lighting** per l'Italia, "abbiamo iniziato a rivedere al rialzo (circa il 30%) i prezzi dei nostri prodotti, ma purtroppo non ci fermeremo qui perché il contingentamento della materia prima è previsto sino al 2013". Avremo modo di riparlarne... 22

Bialetti Industrie: arriva Morellini

Il gruppo **Bialetti**, produttore di apparecchi ed accessori da cucina e piccoli elettrodomestici con sede a Coccaglio (Bs), ha affidato a **Roberto Morellini** la direzione commerciale per il mercato Italia. Morellini, laureato in economia aziendale e con precedenti esperienze professionali in aziende quali **Barazzoni**, **Verizon** e **Groupe Seb** (marchio **Lagostina**), riporterà al direttore generale **Fabio Caroli** ed avrà la responsabilità di coordinamento delle vendite per tutti i canali, i brand e i prodotti del gruppo sul mercato nazionale, oltre al trade marketing. 23

Verbatim: debuttano sul mercato le lampade LED

Come annunciato (vedi EuroElectric News n. 3 del 23 febbraio 2011), **Verbatim** - marchio della giapponese **Mitsubishi Chemical** - ha presentato sul mercato una gamma di sette lampade LED a risparmio energetico. Queste lampade, la cui durata di vita è superiore alle 35mila ore, permettono un risparmio energetico tra il 70% e l'85% rispetto alle equivalenti fonti luminose convenzionali. In Europa, dove l'illuminazione domestica e negli uffici costituisce circa il 20% di tutti i consumi elettrici, il passaggio all'illuminazione LED può portare a notevoli risparmi e ad una drastica riduzione del *carbon footprint*. Gli apparecchi LED di Verbatim sono commercializzati attraverso il canale della distribuzione di materiale elettrico e retailer con prezzi che partono da 14,90 euro. 24

Di Benedetto: da Dubai a... Trony

Dal 4 luglio **Yves Di Benedetto** è il nuovo A.D. di **DPS Group**, la società barese controllata dalla famiglia **Piccinno** attiva nella distribuzione di elettronica, informatica, elettrodomestici e socio di riferimento del gruppo distributivo **GRE**. Il manager italo-francese, 52 anni, rientra così in Italia dopo essere stato CEO di **Nikai Holding** (elettronica di consumo, alimentare, immobiliare e outsourcing di personale) a Dubai dal 2010. Di Benedetto è cresciuto professionalmente in **Philips**, in Francia prima e dopo in Italia, dove nel 2000 ha assunto la carica di general manager della BU consumer electronics per diventare, nel 2007, presidente e A.D. di **Philips Italia** e area manager per Italia, Grecia e Israele. **DPS Group** conta oggi 45 negozi ad insegna **Trony**, con un fatturato di 210 milioni di euro previsto per il 2011. 25

Electrolux: novità... italiane

Il costruttore di elettrodomestici **Electrolux** ha annunciato un incremento dei prezzi tra il 5% ed il 7% sul mercato europeo a partire da ottobre, motivato dalla necessità di bilanciare l'aumento dei costi delle materie prime e dei trasporti. Il Gruppo svedese intende concentrare in Italia la produzione degli elettrodomestici medio e alto di gamma. **Luigi Campello**, direttore generale Italia, ha annunciato che il marchio **AEG**, top di gamma, migrerà da tutti gli stabilimenti - compresa la Polonia - verso il sito produttivo italiano di Porcia (Pn). E sempre a proposito della realtà italiana del Gruppo, alla fine di giugno **Gianfranco Schiava** ha lasciato la carica di A.D., ricoperta dal 2005. Schiava, classe 1954, per lungo tempo residente in Olanda, ha avuto precedenti esperienze professionali in **Nikon**, **Alitalia** e **KLM**. 26

Una fiera per il contract

Dal 15 al 18 febbraio 2012 si terrà, presso la Fiera di Pordenone, la prima edizione di **Happy Business to You**, una nuova rassegna dedicata alle forniture per i grandi progetti (alberghi, complessi residenziali, navi, centri congressi, aeroporti, cinema e teatri), rivolta alla società di progettazione e costruzione italiana ed estere. Verranno presentati solo prodotti italiani, dall'illuminazione ai rivestimenti e serramenti, dalla *home automation* e domotica all'arredamento. La sola area di Pordenone conta oltre 4mila imprese nel settore. 27

Philips rivede gli obiettivi per il 2011

A causa dell'indebolimento della domanda sui mercati (soprattutto in Europa occidentale), il gruppo industriale olandese **Philips** ha rivisto al ribasso gli obiettivi di crescita per l'esercizio in corso. In particolare per la divisione **Lighting**, nel secondo trimestre 2011 è atteso un incremento del fatturato ad una cifra, con un margine operativo lordo di 85 milioni di euro nel periodo. La società annuncerà a breve l'avvio di un programma di riduzione costi, che rientra nel piano di ottimizzazione delle performance "Accelerate" già in atto. Dal 1 luglio, a seguito dell'uscita del CEO di Philips Lighting **Rudy Provoost** per entrare nel gruppo di distribuzione francese **Rexel** (vedi EuroElectric News nr. 8 del 12 maggio 2011), la divisione verrà guidata *ad interim* da **Frans van Houten** e **Ron Wirahadiraksa**, sino alla nomina del nuovo CEO e del nuovo CFO della business unit. Provoost collaborerà con il *board of management* di Philips sino al 30 settembre 2011. 23

Imesa spa: bilancio positivo

Imesa spa, l'azienda di Jesi (An) produttrice di quadri elettrici di media e bassa tensione e sezionatori isolati, chiude il bilancio 2010 con un fatturato di 30,1 milioni di euro, in crescita del 28% rispetto al precedente esercizio, ed un utile netto di 5,9 milioni di euro. La società, che fa parte del gruppo **Schiavoni**, attivo dal 1972 nel campo delle costruzioni elettromeccaniche, ha incrementato in particolare le commesse all'estero *main contractor* e la fornitura di stazioni elettriche. Imesa è attiva anche nel settore del fotovoltaico, dove ha costituito **Marche Energia srl**, società che si occupa della progettazione e installazione di impianti di energia solare chiavi in mano, con la partecipazione al 75%. 29

Findomestic: Intesa cede il 100%

Gli istituti bancari **Intesa Sanpaolo** e **BNP Paribas** hanno sottoscritto un accordo per la cessione del restante 25% del capitale della società di crediti al consumo **Findomestic**, detenuto da Intesa Sanpaolo tramite la controllata **Banca CR Firenze**, al gruppo francese. L'operazione, che non è soggetta all'approvazione delle autorità regolamentari, ha un valore di 629 milioni di euro e permette a BNP Paribas di controllare interamente la società fiorentina. 30

Schneider Electric: emissione di bond (e cessione di asset?)

Il 1° luglio il gruppo elettrotecnico francese **Schneider Electric** ha lanciato un'emissione di obbligazioni per un valore complessivo di 750 milioni di euro. I bond hanno durata sino a luglio 2018 e prevedono una cedola del 3,75% annuo. Secondo indiscrezioni, inoltre, pare che Schneider Electric stia valutando la possibilità di vendere un asset statunitense, la divisione sensori **Custom Sensors & Technologies (CST)**, con sede a Moorpark, in California, che produce sensori di temperatura e pressione, impiegati nell'industria aeronautica ed automobilistica. La decisione formale sulla messa in vendita non è ancora stata presa. Si parla di un valore di circa un miliardo di euro. CST, che nel 2010 ha fatturato 433 milioni di euro (+21%) con un margine operativo di 71 milioni, potrebbe suscitare l'interesse di fondi di investimento o di aziende del settore. **Jean-Pascal Tricoire**, CEO di Schneider Electric, ha affermato che la società privilegia il settore dell'automazione e dei sistemi per il miglioramento dell'efficienza energetica negli edifici e nei processi produttivi. 31

Nice rileva Peccinin in Brasile

Il gruppo industriale trevigiano **Nice spa**, guidato da **Lauro Buoro**, attivo nel settore degli automatismi per aperture e home automation, ha annunciato la sottoscrizione di un accordo per l'esercizio del controllo di **Peccinin**, società brasiliana che propone sistemi di automazione per cancelli, garage, barriere, serrande, sistemi di allarme ed elettronica di comando per utilizzo residenziale, commerciale e industriale. Buoro ha dichiarato che "intendiamo utilizzare la piattaforma industriale in stretta collaborazione con il management di Peccinin, con l'obiettivo di localizzare l'attività produttiva di alcuni prodotti Nice destinati al mercato sudamericano e di ampliare l'attuale gamma di prodotti Peccinin". L'operazione è un passo ulteriore nel quadro della strategia di entrata di Nice in mercati emergenti ed è il punto di partenza per la costruzione di una base produttiva in Sud America di tutti i prodotti del gruppo. Peccinin, fondata nel 1985, dispone di siti produttivi automatizzati e integrati verticalmente, dallo stampaggio termoplastico alla componentistica elettronica. 32

Siemens ritarda l'ingresso in Borsa di Osram?

Secondo quanto riporta l'agenzia finanziaria **Bloomberg**, il gruppo industriale tedesco **Siemens** starebbe rivedendo i termini dell'ingresso alla Borsa di Francoforte della controllata illuminotecnica **Osram** (vedi EuroElectric News nr. 6 del 18 aprile 2011), a causa delle prospettive di crescita meno brillanti del previsto. Sembra che al momento sia stata sospesa l'IPO (Initial Public Offering) prevista nel secondo semestre 2011, del valore di circa 3 miliardi di euro, per la quale sono stati incaricati gli istituti bancari **Deutsche Bank AG**, **Goldman Sachs Group** e **UBS**. Siemens sta preparando una delle più grandi OPA mai realizzate in Germania proprio in un periodo nel quale la crisi dei debiti sovrani in Europa sta travolgendo gli investitori e i *players* nel settore dell'illuminazione stanno subendo il pesante calo degli esborsi da parte degli utilizzatori finali. Gli analisti finanziari tedeschi hanno portato il valore stimato di Osram da 6,3 a 5,5 miliardi di euro. Nel 2010 Osram ha registrato un utile di 569 milioni di euro (6 volte superiore rispetto all'esercizio precedente) a fronte di ricavi per 4,68 miliardi di euro. Secondo **Peter Loescher**, numero uno di Siemens, "è preferibile che Osram prosegua in forma autonoma il proprio sviluppo nelle tecnologie avanzate LED". 33

Gewiss: raggiunta la quota per la seconda OPA

Unifind, la società che controlla il gruppo elettrotecnico bergamasco **Gewiss spa** di Cenate Sotto, presieduto da **Domenico Bosatelli**, ha annunciato che, in base ai risultati provvisori, l'OPA sul 12,332% di Gewiss è terminata con adesioni pari al 10,327% del capitale e all'83,75% dell'offerta. Le controllanti **Unifind** e **Polifin** salgono così al 97,996% del capitale. Superata quota 95%, Unifind ha dichiarato di voler adempiere all'obbligo di acquisto. L'acquisizione del 12,332% del capitale non posseduto permetterà di perfezionare il *delisting* del titolo Gewiss dalla Borsa di Milano, dove il titolo è quotato dal 1988 (vedi EuroElectric News nr. 9 del 26 maggio 2011). Gewiss ha realizzato nel 2010 un fatturato di 322 milioni di euro, con un utile netto di 25 milioni. L'assemblea degli azionisti ha deliberato la distribuzione di un dividendo lordo 2010 di 0,10 euro per azione, con stacco della cedola il prossimo 19 settembre. 34

Soluzioni GPS: Garmin rileva Navigon

La statunitense **Garmin**, azienda che propone apparecchi di navigazione per outdoor, sport, navigazione marina e aeronautica guidata da **Cliff Pembie**, ha siglato un accordo per rilevare la collega tedesca **Navigon**, diretta da **Egon Minar**, specializzata nelle soluzioni GPS per il settore automobilistico, per una cifra stimata in 50 milioni di dollari. L'acquisizione, che dovrà essere sottoposta all'autorizzazione da parte delle competenti autorità antitrust, fornirà a Garmin un ottimo complemento per il business automobilistico OEM, per il quale Navigon ha effettuato investimenti significativi. Garmin acquisisce anche una delle applicazioni di navigazione tra le più vendute per iPhone e piattaforme Android, sia in Europa che nel resto del mondo. 35

Pannelli solari al Golf Club di Franciacorta

Nella cornice del **Franciacorta Golf Club**, in provincia di Brescia, la società **Ensun** ha realizzato un impianto fotovoltaico su pensiline collocato sul parcheggio del circolo. L'impianto, con una potenza pari a 255 kWp, si sviluppa su un'area di 1.900 mq e produrrà circa 1.100 kWh/kWp di energia all'anno, con un risparmio di 121 tonnellate di CO₂. Le pensiline fotovoltaiche copriranno il 70% del fabbisogno energetico del circolo, generando un risparmio non indifferente. Ensun, azienda bresciana che realizza impianti fotovoltaici chiavi in mano, partecipata dai gruppi industriali **Gefran** e **Metra**, ha realizzato l'impianto in soli 4 mesi, con l'impiego di moduli policristallini **LDK Solar** e inverter della linea **Radius** di Gefran. 36

Valdarno: Prisma Architectural illumina... i Mendini!

Ha riscosso un buon successo la mostra "*I Mendini Architetti Tessitori*", presentata presso la Galleria Civica d'Arte Moderna di Valdarno (Vi) e dedicata ai due architetti designer milanesi **Alessandro** e **Francesco Mendini**. L'evento di chiusura, lo scorso 26 giugno, è stato sostenuto dalla società di illuminazione veronese **Performance in Lighting**, con il brand **Prisma Architectural** tra gli sponsor. Alla manifestazione conclusiva ha partecipato il critico d'arte **Philippe Daverio**, con un interessante excursus su "Città Sociale e Città Ideale". 37

Belgio: i treni vanno... con il sole!

Sono più di 16mila i pannelli solari installati sul tetto di un tunnel dell'alta velocità ferroviaria ad Anversa, in Belgio, ed entrati ufficialmente in esercizio dal 6 giugno scorso. L'impianto solare è frutto della collaborazione tra **Infrabel**, operatore ferroviario belga, **Enfinity** sviluppatore di energia rinnovabili, i Comuni di Brasschaat e Schoten, le aziende di finanziamento intercomunale **FINEA** e **IKA**, e l'impresa di costruzione **Solar Power Systems**. Il progetto, noto come *Solar Tunnel*, è il primo del suo genere in Europa, poiché per la prima volta viene utilizzata un'infrastruttura ferroviaria per generare energia pulita. L'energia solare sarà utilizzata nel accordo Nord-Sud di Anversa (tra cui la Stazione Centrale di Anversa) dai treni e per i servizi delle stazioni, sia per treni convenzionali che ad alta velocità. 38

Meccatronica: ASSIOT entra in ANIE

ASSIOT, l'associazione che raggruppa i costruttori di organi di trasmissione ed ingranaggi presieduta da **Tomaso Carraro**, entra a far parte di **ANIE**, la federazione delle imprese elettrotecniche ed elettroniche in Italia. Le tecnologie rappresentate in ASSIOT convergono sempre più con l'elettronica, già riunita in ambito ANIE, verso la cosiddetta meccatronica, comparto che negli ultimi anni ha acquisito un'importanza crescente, poiché le moderne linee di produzione industriale riuniscono meccanica, elettronica e informatica in modo sempre più integrato. All'interno di ANIE è stato recentemente costituito proprio il **Gruppo Interassociativo Meccatronica**, che coinvolge settori industriali con un fatturato aggregato di 30 miliardi di euro. Il Gruppo intende approfondire le specificità della meccatronica dal punto di vista industriale e della formazione. 39

Ancona: dall'amianto al sole

Lo scorso 11 luglio, alla presenza del presidente della Regione Marche **Gian Mario Spacca** e del presidente dell'**Autorità Portuale di Ancona**, **Luciano Canepa**, è stato inaugurato presso il porto di Ancona l'impianto fotovoltaico da 3,2 MW realizzato sul tetto degli ex stabilimenti **Tubimar** con 15.248 pannelli fotovoltaici su un'area di 19.807 mq, a seguito della bonifica da amianto di 52mila mq di copertura. 40

Come abbonarsi a

EUROELECTRIC

News

Per sottoscrivere un abbonamento annuale (18 numeri) a

EuroElectric News

è sufficiente compilare il coupon in tutte le sue parti e spedito a:

Koster Publishing Spa
Via Liberazione, 1 - C.P. 73
20068 Peschiera Borromeo (MI)

- per posta
- per fax: 0255305068
- per e-mail: diffusione@koster.it

Il prezzo è di € 150,00.

L'importo, in quanto strumento di lavoro, è deducibile dalla dichiarazione dei redditi.

Per il pagamento:

- ho trasmesso l'importo a mezzo C/C postale n° 42385203 intestato a Koster Publishing Spa
 - ho inviato assegno bancario non trasferibile intestato a Koster Publishing Spa
 - ho effettuato bonifico su c/c intestato a **Koster Publishing SpA**
IBAN: IT 07 03512 20600 000000000892
 - pago con carta di credito - CartaSì/VISA
- Spad: _____
CVV (codice di sicurezza): _____
Firma: _____

Nome _____
Cognome _____
Azienda (eventuale) _____
Via _____ N° _____
CAP _____ Prov. _____
Località _____
e-mail _____

Modalità di invio

- Desidero ricevere EUROELECTRIC NEWS
- scaricando il file in formato pdf (leggibile con Acrobat Reader) dal sito internet www.koster.it, con la password che mi invierete all'indirizzo sopra specificato.
 - all'indirizzo postale sopra specificato

Informativa ex D. Lgs. n. 196/03 - Con il conferimento dei dati viene espresso il consenso al loro trattamento per gli scopi legati al servizio richiesto. Titolare del trattamento è Koster Publishing spa, a cui è possibile rivolgersi per esercitare i diritti di accesso, rettifica, cancellazione previsto dal D. Lgs. 196/03. Con il conferimento dei dati, inoltre, Koster Publishing potrà inviare proposte commerciali, promozionali o altre riviste editte da Koster Publishing.

(1) Sbarri questa casella se desidera non avvalersi di quest'ultima opportunità.

Firma _____

SCRIVERE IN STAMPATELLO